

6.19 救援行动——国际紧急救援组织No Dogs Left Behind (NDLB)全力支持
619 Emergency Rescue - Full Support from No Dogs Left Behind (NDLB), an
international emergency rescue organization

2017-07-27 619消息公布

2017年6月19日，一辆开往广西玉林无合法手续（猫犬《免疫证》，《检疫证》，《检测报告》），塞满了1300多只准备在6月21日当地的狗肉节宰杀的伴侣动物的运输货车在途径广州白云区时被人举报，受到有关部门的即时查处，并委托广州动保人士和志愿者接管和负责这批查获的狗狗的紧急救疗和安置工作。

On June 19th, A truck loaded with 1300 dogs without any legal papers (Certificates for immunity, quarantine and examination reports for canines and felines) was on his way to Yulin, Guangxi Province, for the celebration of so-called dog meat festival at the summer solstice on June 21st. It was reported to the local government department when it arrived into the territory of Baiyun District, Guangzhou. Later that day, animal activists and volunteers were assigned to rescue all the confined dogs for resettlement.



619狗车拦截后，来自全世界的志愿者们纷纷自主走向拯救行动。

As soon as the truck was stopped and handed over to the activists, volunteers from many parts of the world came for rescue.

6月20号凌晨4点钟，国际紧急救援组织No Dogs Left Behind（中译：不放弃任何一只狗）的创始人Jeffrey Beri派出其组织的医疗团队到达619现场支援。

Just at 4 am on June 20th, the founder of No Dogs Left Behind (NDLB), Jeffrey Beri, leader of his medical crew, appeared in the rescue spot.



No Dogs Left Behind医疗团队成员背着一个大袋子，里面装满了给宠物治疗用的药物。马上开始巡视整个现场，狗狗们的情况，现场的志愿者们都期待着他们能给出方案，如何能更好地组织好现场，给予狗狗更好的治疗。

NDLB medical crew arrived with a batch of medicines for the dogs. They took immediate action of examining the whole rescue area upon arrival. Volunteers were most eager to work with NDLB to provide proper hands-on treatment to the dogs.



No Dogs Left Behind医疗团队成员巡视现场的场地，以及狗狗们的身体状况。
Members of NDLB medical crew inspecting the rescue spot and examining the condition of the dogs.

No Dogs Left Behind医疗团队巡视现场狗狗的情况后，由于现场是一片空地，物资极其缺乏，该团队成员们凭借着丰富的救助经验，就地找了一些铁丝围栏，狗笼和泡沫板，空手搭起了一张张手术台，狗狗终于有地方可以接受治疗。整个现场变得整齐有序。

After inspection, NDLB medical crew used any available material at hand to build up a makeshift operating table. Thereafter, clinical treatment for the dogs could get started. The rescue work went on in order.





No Dogs Left Behind医疗团队紧接着马上开始给狗狗治疗外伤，清创，上药，包扎，体内驱虫，打针，检测，直到深夜。

NDLB medical crew started to cleanse and disinfect the wounds of the traumatized victims, properly dressing and binding them up; and also de-worming the dogs, diagnosing them and giving injection where necessary, until mid-night.



现场除了有2个很长的遮阳帐篷以外，其他地方都是露天，No Dogs Left Behind 医疗团队考虑到一旦下雨的话，遮阳帐篷内的狗狗会被雨淋湿，露天的地方更是日晒雨淋了。于是No Dogs Left Behind医疗团队的成员想了一个好办法，召集了很多义工，用红白蓝防水布绑上矿泉水瓶扔到帐篷的另一面，找义工到那边拉，由于帐篷上面有很多树枝阻挡，防水布拉不过去，有几名义工和No Dogs Left Behind医疗团队冒着生命危险一起爬上树，用刀和锯子把一些树枝砍下来或者锯下来，防水布最终被拉过去，固定好，旁边的防水布可以伸缩，下雨的时候可以放下来，雨停了就卷上去，帐篷里面的狗狗不会再被日晒雨淋了。义工们开始给狗狗们喂食，医疗人员给狗狗做犬瘟，细小的检测。

There were only two long tents on the rescue spot. NDLB medical crew was afraid that dogs would get wet if it rained. A member of the medical crew came up with a great idea. Assisted by the volunteers, they extended the tent with water-proof canvas. To fasten the canvas to the branches of the trees, they feared not risking their lives by climbing up the trees, cutting the stems with a saw to make their way through. The canvas could then be extended whenever it rained and rolled up when the rain stopped. Subsequently they could start to work without worrying dogs being exposed in the sun or rain. Volunteers then went on with the feeding while the medical crew started to do CPV and CDV tests for the dogs.



露天的地方，No Dogs Left Behind医疗团队成员们也请义工们帮忙搭建帐篷，给狗狗们一个栖息之地。No Dogs Left Behind医疗团队和义工医生们开始在帐篷里面日夜兼程地给狗狗们进行救治。

Volunteers joined with NDLB medical team to build more tents for the dogs in the open air, so that they could continue with their intensive labor day and night.



由于事情的突发性和现场的条件匮乏，义工和医生们都非常的辛苦，几天下来，几乎是无眠无休的救治狗狗们，头两天没有椅子和床可以休息，义工和医生们都是随地而坐，随地而息。头两天晚上，No Dogs Left Behind医疗团队和义工们都是睡在堆积成山的狗粮上面，伴着蚊虫叮咬，毫无怨言。

Due to the shortage of necessities and supplies, volunteers and vets had to endure untold hardship and sleeplessness night after night to save more lives. There were even no beds or chairs for rest. They had to sit or lie on the ground to rest and sleep. For the first two nights, volunteers and NDLB medical crew had to sleep on the piles of dog food, while suffering from mosquito bites.



国际紧急救援组织No Dogs Left Behind医疗团队, 全力支持619团队的救治工作, 不仅远赴广州亲身参与救援, 也捐款捐药。

As an international emergency rescue organization, NDLB medical crew dedicated themselves to the rescue work despite long distance travel to Guangzhou to give financial and medical support to the 619 team.

6月20日, No Dogs Left Behind医疗团队给619团队捐赠500头进口疫苗, 价值13500元人民币, 并与现场医生和志愿者协作连夜给500只狗狗打疫苗。

On June 20th, NDLB medical crew vaccinated the dogs with 500 pieces of imported vaccines which they donated, as well as financially supported the 619 team with RMB 13,500.

6月22日, No Dogs Left Behind医疗团队知道狗狗日后的安置工作十分艰难, 于是捐款5000元人民币。

On June 22nd, NDLB medical team, anticipating the difficulties of the after care and resettlement of the rescued dogs, again donated RMB 5000.

6月24日, 由于第一现场被迫搬迁, 搬到第二现场后, 又被迫搬迁。619团队迫于无奈, 开始进行分流。

On June 24th, the 619 rescue team was forced to move twice to other locations, to avoid act of vengeance by neighboring residents. And again they were met with opposition, so finally they split up the dogs by streaming them to different locations.



国际紧急救援组织No Dogs Left Behind医疗团队非常担心狗狗的去向与生死，所以马上征求619团队的同意，帮忙分流195只狗狗到河南基地，其中大部分有CDV(犬瘟热)，CPV(细小), 或者严重外伤的狗狗。当天租下2辆大货车，出发前把狗狗小心的装上车，用索绳把狗笼固定好，放置冰块在车内给狗狗降温，一路上小心行驶，并请来一支保安团队一路跟随安全地将所有的狗狗送达河南郑州基地。2辆货车内狗狗的情况，排列整齐，透气，安全。

NDLB medical team was most concerned about the safety and well-being of the dogs, that they reached an agreement with the 619 team, and hastily transported 195 dogs to a rescue base in Henan, including CDV dogs, CPV dogs and dogs with severe injury. They rented two trucks, carefully loaded the dogs onto them, with the cages tied up firmly in place. Plentiful ice cubes were placed inside the truck to lower the temperature. A team of security guards was hired all through the journey, so that all the dogs were escorted to reach the Henan base safe and sound.



619消息公布



619消息公布

狗狗们安全到达河南郑州基地后，当天就将12只重症的狗狗全部送往当地的医院救治，其他的狗狗在基地里接受治疗和公母分区。在No Dogs Left Behind医疗团队的努力下，现在绝大部分619的狗狗都在康复当中。

Upon arrival in Henan CAPAHB, 12 severely traumatized dogs were immediately sent to the local hospital for intensive care. The rest were separated by sexuality and received necessary treatment. **With NDLB medical crew's effort, most of the 619 dogs started to recover.**



619治疗区，摄于河南中小基地
619 Medical Area in Henan CAPAHB.



619健康母狗区，摄于河南中小基地
619 Healthy Female Nursing Dogs in Henan CAPAHB.



619狗狗休憩区，摄于河南中小基地

619 Rest Area in Henan CAPAHB.



619治疗区，摄于河南中小基地
619 Medical Area in Henan CAPAHB.



619公狗健康区，摄于河南中小基地
619 Healthy male dogs in Henan CAPAHB.



No Dogs Left Behind创始人与619狗狗
Founder of NDLB with 619 dogs

No Dogs Left Behind团队成员得知 619团队不久前搬迁到花都的场地，资金紧张，狗狗们缺医少药。7月3日晚上，No DogsLeft Behind医疗团队又马上动身从河南郑州启程到广州，并带上进口药物，全力支持619的团队和帮助狗狗们。Knowing that the 619 team was forced to move to another location in Guangzhou a while ago, and was facing an acute state of shortage of medicine and financial support, NDLB medical team hurried from Zhengzhou to Guangzhou on July 3rd, bringing along imported medicine to offer the best support they can.

No Dogs Left Behind医疗团队在给狗狗们检查身体状况。
NDLB medical crew carefully examining the dogs.



7月4日，No Dogs Left Behind医疗团队以及义工到宠物医院探望住院接受治疗的狗狗们，观察狗狗们的情况。

On July 4th, NDLB medical crew and volunteers visiting a pet hospital and checking the condition of the dogs under treatment.



7月5日，No Dogs Left Behind医疗团队给狗狗们检查身体，治疗。

On July 5th, NDLB medical crew providing examination and treatment to the dogs.



7月5日~6日，No Dogs Left Behind医疗团队以及现场的义工们一起准备针剂和疫苗。

给健康的狗狗们打第二次疫苗。

On July 5th~6th, NDLB medical crew and volunteers preparing supplies for conducting the 2nd round of vaccination for the healthy dogs.



619团队衷心地感谢国际紧急救援组织No Dogs Left Behind（中译：不放弃任何一只狗）对这次救援行动的全力支持！

The 619 team thanked whole-heartedly the international emergency rescue organization “No Dogs Left Behind” for their unconditional support and sacrifice in this rescue mission.

619团队2017年7月17日

619 Team

July 17th, 2017